

UNIVERSIDAD DE MURCIA  
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA CLÁSICA

APORTACIONES DE FAUSTINO ARÉVALO A LA  
EDICIÓN DE SEDULIO

MARÍA DOLORES HERNÁNDEZ MAYOR

MURCIA 2005



*Grato animo magistris meis*



APORTACIONES DE FAUSTINO ARÉVALO

A LA EDICIÓN DE SEDULIO

Tesis doctoral presentada  
por Dñ<sup>a</sup>. María Dolores  
Hernández Mayor bajo la  
dirección de la Dra. Dñ<sup>a</sup>.  
Francisca Moya del Baño y el  
Dr. D. Marcos Ruiz Sánchez  
para la obtención del Grado  
de Doctor

Murcia, 24 de Septiembre de  
2005.

Vº. Bº.

Vº. Bº.

Dña. Francisca Moya del Baño. D. Marcos Ruiz Sánchez. Dña. M<sup>a</sup>. Dolores Hernández



## ABREVIATURAS

**CP** = *Carmen Paschale*

**CSEL** = *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*

**DHGE** = *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques* (AUBERT), Paris (1984).

**DLFAC** = *Dictionnaire Latin – Français des Auteurs Chrétiens* (BLAISE), Brepols 1993.

**HH** = *Hymnodia Hispanica ad Cantus, latinitatis, metrique leges reuocata, et aucta. Roma e typographica Salomoniana ad Diui Ignatii. Roma, 1786.*

**LLMA** = *Lexicon Latinitatis Medii Aevi, praesertim ad res ecclesiasticas inuestigandas pertinens, 1975.*

**MGH** = *Monumenta Germaniae Historica*

**MLLM** = *Mediae Latinitatis Lexicon Minus. Abbreviationes et index fontium* (NIERMEYER), Leiden, 1976.

**OP** = *Opus Paschale*

**PL** = *Patrologiae cursus completus, Series latina* (MIGNE).





## FONTES<sup>1</sup>

- Γ** = Ms. Gotha, Forschungs-und Landesbibliothek, MBR. I. 75
- ALB** = Ms. Bibliothèque de la Faculté de Médecine, H. 434, Montpellier.
- ALD** = *Editio aldina* (Venezia, 1501 - 1502).
- ALM** = *Codex Almeloueenianus*
- ANG** = Ms. Roma, Biblioteca Angelica. 970 (R. 5. 21)
- ARNTZ** = *Editio Arntzenii* (Leouardiae, 1761)
- BARTH** = *Aduersariorum commentariorum libri (...)*, Frankfurt, 1624.
- BIGNE** = *Editio Margarini de La Bigne, Bibl. Vet. Patr.* (Paris, 1624).
- BURM** = *Notae Petri Burmanni*
- CANT** = *Codex Cantuariensis*
- CAP** = *Editio Cappussoti* (Paris, s. a. [1505?])
- CELL** = *Editio Cellarii* (Halle, 1739 = 1704<sup>1</sup>)
- COD. ARNTZ** = *Codex Arntzenii*
- COD. A.** = *Codex Vulcanianus* (Bibl. Lugd.-Batav.) = COD. VULC.
- CODD. B. C. D.** *Codices Nansiani* (Bibl. Lugd.-Batav.) = CODD. NANS.
- COD. E** = *Codex Bibl. Lugduno Batava*
- COD. LIPS** = *Codex Lipsiensis Academiae Paulina Bibliotheca*
- COL** = *Editio Coloniae*, 1538
- EDIMB** = *Editio Edimburguensis (= Scota)*, 1701
- ED. LIPS** = *Editio Lipsiensis* 1504
- FABR** = *Editio Fabricii* (Basel, 1564)
- GALL** = *Editio Gallandi, Bibl. Vet. Patr.* (Venezia, 1773)
- GRUN** = *Editio Gruneri* (Leipzig, 1747)
- HAD** = *Editio Hadamari* (Köln, 1537)
- MON** = *Editio Monasteriensis*, (s. a.)
- NEBR** = *Editio Nebrissensis* (Basel, 1541)

---

<sup>1</sup> Mantendremos a lo largo de toda la edición las mismas abreviaturas de manuscritos, obras y demás fuentes que ya utilizaba Arévalo en su edición, y que son censadas en el último capítulo de los Prolegómenos, cf. ARÉVALO (1794) pp. 130-131. Cf. tabla nº 4, pp 185-186, donde se recogen las equivalencias de los manuscritos consultados por Arévalo y recensados en las ediciones actuales. Para la identificación del resto de obras y fuentes remitimos al capítulo IV. 1 de nuestro estudio, así como a la obra de HALL (1968).

**PALAT.** = *Codex Vat. Palatinus lat. 242* (s. XII).

**PARR** = *Editio Parrhasiana* (Milano, 1501)

**POELM** = *Editio Poelmanni* (Basel, 1528)

**OTT. 1** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. Lat. 35

**OTT. 2** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. Lat. 36

**REG. 1** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 333

**REG. 2** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 300

**REG. 3** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 166

**REG. 4** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 1560

**REG. 5** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 29

**REG. 6** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 2078

**ROM** = Ms. Roma, Biblioteca Nazionale Centrale, Fondo Vittorio Emanuele, 952 (262)

**SCHED. POELM** = *Notae Poelmanni*

**TAUR** = Ms. Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, E. IV, 42 (735)

**TORN. 1** = *Editio apud Tornaesium* (Lyon, 1553)

**TORN. 2** = *Editio apud Tornaesium* (Lyon, 1566)

**TORN. 3** = *Editio apud Tornaesium* (Lyon, 1588)

**VAT. 1** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. 1665

**VAT. 2** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. 3178

**VET. 1** = *Editio nominata "Vetus 1" ab Arntzenio* (s. l. s. a.)

**VET. 2** = *Editio nominata "Vetus 2" ab Arntzenio* (s. l. 1509)

**URB** = Ms. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. Lat. 584 (828)

**VONCK** = *Coniecturae Cornelii Valerii Vonck* (1745)

**W** = *Codex Arevalii*

**WOPK** = *Coniecturae Thomae Wopkensis* (1734)

NOTA PRELIMINAR



## NOTA PRELIMINAR

Esta tesis que presento es el resultado de mi investigación, realizada a lo largo de más de cuatro años gracias a la ayuda de una Beca de Investigación concedida por la Universidad de Murcia en la primavera del año 2000, tras haber finalizado la Licenciatura en Filología Clásica en esa misma Universidad. Nuestra tesis se enmarca en el Proyecto de Investigación "Aportaciones de los humanistas españoles a la Filología Clásica" (DGES PB98-0393), del que es investigador principal la Profesora Francisca Moya del Baño, y que continúa una serie de Proyectos dentro de los cuales se ha abordado el estudio de comentarios de humanistas hispanos tan importantes como Antonio de Nebrija, Juan Luis de la Cerda, González de Salas, Antonio Agustín o Aquiles Staço.

Conocí la realidad del mundo humanístico apenas un año antes del inicio de mis investigaciones. Recuerdo el "I Seminario de Humanismo" realizado en la Universidad de Murcia, en el año 1999, donde escuchaba por primera vez nombres de humanistas que habían editado a los clásicos y que comentaban sus obras o daban a la luz tratados y disertaciones como reflejo de una época e intereses desconocidos por mí hasta entonces. Nació en ese momento el deseo de acercarme al Humanismo para hacer de él el objeto de mis futuros estudios, y tras pedir consejo a quienes ya dedicaban sus años a esos trabajos, comencé, armada del mismo entusiasmo que mis maestros, a estudiar una cultura que día a día sigue sorprendiéndome.

Aprovechando la circunstancia de que dentro del Proyecto en que se incluía mi Beca de Investigación se había comenzado a estudiar la figura del humanista Faustino Arévalo (con la tesis de la Dra. Elena Gallego titulada "F. Arévalo como editor de textos cristianos: la *Hymnodia Hispana*", Murcia, 1997), proseguimos en el camino del estudio de las obras y método de este jesuita, representante del Neohumanismo español. Mis directores de investigación, los Dres. Moya del Baño y Ruiz Sánchez sugirieron dedicarme a la edición que Arévalo había realizado del poeta cristiano del siglo V, Sedulio, lo que se vislumbraba como un auténtico trabajo en equipo, ya que apenas unos meses antes había comenzado a ser estudiada la edición arevaliana de la obra de Juvenco, y de ese modo, podríamos colaborar, contrastar opiniones y enriquecernos mutuamente con otros investigadores del Proyecto. Y así fue desde el inicio: los trabajos de la Dra. Elena Gallego Moya y la puesta en común con los primeros frutos del estudio de la Dra. Gil Abellán (cuya tesis, titulada "La *Historia Euangelica* de Juvenco en la edición de Faustino Arévalo", fue defendida el pasado año) facilitaron mucho el comienzo de esta tesis.

## II

Pero poco a poco la problemática específica que íbamos conociendo del poeta Sedulio y de las circunstancias precisas en que Arévalo realizó esta edición nos dieron la luz para individualizar nuestro estudio y poder asignarle un lugar propio dentro del conjunto de la producción del jesuita y el ambiente literario de finales del siglo XVIII.

Al agregarme a una línea de investigación ya consolidada como era la del estudio de comentarios de humanistas a textos clásicos y cristianos, conté con la ayuda de importante material bio-bibliográfico del que ya disponía el Grupo, además de poder conocer la metodología más adecuada que aplicar a nuestro estudio; pero el desarrollo de nuestra investigación contó con otros problemas, como era el relativo desconocimiento de la obra del poeta Sedulio. Tuvimos que hacernos con las escasas ediciones y traducciones del *Carmen Paschale*; en la búsqueda de materiales cada vez más nos llamaba la atención la ausencia de monografías y estudios dedicados a su obra, razón por la cual quisimos "subsana" el vacío ofreciendo en Congresos nacionales e internacionales aportaciones derivadas de nuestro estudio. Para lograr un mejor conocimiento de la producción seduliana no podía faltar la traducción del texto del *Carmen Paschale*, no realizada aún en lengua castellana. Nos hemos ocupado de traducir el libro primero de esta obra, y esperamos que pueda salir pronto a la luz; dicha traducción no ha sido incluida en la tesis por considerar que es tangencial a la valoración del trabajo de Arévalo, verdadero objetivo de nuestro estudio.

Arévalo era ante todo un erudito de su época. La cantidad de obras a las que alude en su edición no son ni mucho menos limitadas, y la localización de muchas de ellas ha sido difícil. El estudio de las fuentes directas y su atenta lectura era fundamental para nosotros, pues a partir de ello podíamos conocer las preferencias e intereses del editor.

Para completar el material recopilado por otros investigadores del Proyecto nos dirigimos a la Biblioteca del Archivo de Loyola, de cuyo Colegio fue Rector Arévalo durante los últimos años de su vida; entre los "cajones del P. Arévalo" que allí pudimos observar hallamos las noticias ya publicadas por otros estudiosos. No obstante, esperamos que algún día pueda salir a la luz otro material que el mismo Arévalo debió legar a ese Archivo, y que por el momento -nos dicen- está pendiente de clasificación.

Por tanto creímos que el mejor lugar para llevar a cabo el estudio de la edición seduliana era precisamente aquel en que el mismo Arévalo había realizado dicha edición: Roma. Gracias a las estancias de formación que el Vicerrectorado de Investigación me ha concedido a lo largo de los cuatro años de duración de la Beca, hemos podido desarrollar nuestro estudio en las mismas bibliotecas en que trabajó Arévalo, donde hemos encontrado libros que incluso mantenían la misma colocación que tenían cuando los consultaba Arévalo. Consultamos directamente los manuscritos de Sedulio existentes en la *Biblioteca Apostolica Vaticana* y en otras bibliotecas romanas, como la *Biblioteca*

*Angelica* y la *Biblioteca Nazionale Centrale*, donde residen en la actualidad muchos fondos de la Biblioteca del *Collegium Romanum* de los jesuitas en Roma.

El recuerdo de esas estancias de investigación me lleva a agradecer la ayuda prestada por los directores del "Dipartimento de Filologia Greca e Latina" de la Università di Roma *La Sapienza*, el Prof. Piergiorgio Parroni y el Prof. Rino Avesani, quienes tan acertadamente guiaron mis pasos en Roma.

De acuerdo con la metodología del grupo de investigación nuestro trabajo se centró en la última de las ediciones de poetas cristianos realizadas por Arévalo antes de la publicación de su magno trabajo: la edición y comentario de las obras de Isidoro. Tras las ediciones de Prudencio, Draconcio y Juvenco la edición de Sedulio suponía el cierre de una etapa en el proyecto editorial de Arévalo, pues -creemos- Arévalo pudo querer ofrecer un panorama de la poesía cristiana hispana como preámbulo a su exhaustivo estudio del autor hispano-cristiano que mayor atención merecía, Isidoro. La edición de Sedulio completaba esa idea en tanto que Sedulio era el poeta que mejor imitaba a Juvenco, y por tanto, con dicha pervivencia confirmaba el valor del primer poeta hispano que puso en verso los Evangelios, Juvenco. La edición de Sedulio era de obligada realización después de la juveniana.

La amplitud del objeto y la metodología que hemos adoptado nos llevó a circunscribir nuestro estudio al libro primero del *Carmen Paschale* de Sedulio y al comentario arevaliano a éste: muy extenso habría resultado un estudio del resto de la obra, y lo que es más importante, menos detenido y minucioso, lo que no queríamos que así fuera. Además, como decimos en nuestra tesis, el libro primero del *Carmen Paschale* posee una unidad narrativa frente a los cuatro libros restantes, lo que apoya nuestra elección.

Una vez que realizamos la descripción, estudio, análisis y valoración de cada uno de los aspectos que conforman nuestra tesis, tomamos conciencia de que la investigación podía haberse hecho interminable, profundizando cada vez más en detalles: hubiese bastado, por ejemplo, comentar los lugares citados dando cuenta del contexto, poner en otros casos los versos que nos limitamos a citar ya sea para refrendar lecturas o aportar otra clase de información, etc. Ha resultado duro a veces poner punto final en algunos de los capítulos; para ello nos hemos dejado guiar por el criterio del equilibrio, esperando haber dedicado una atención proporcionada a todos y cada uno de los apartados de nuestra tesis.

Nos interesaba, en definitiva, comprender y comprender el conjunto y, aunque limitado al libro primero del *Carmen Paschale*, podemos decir que los resultados son extrapolables al resto de la obra.

## IV

Hemos procedido con la siguiente metodología:

1. Revisión de las ediciones anteriores realizadas por Arévalo.
2. Lectura detenida de la edición y del comentario de Arévalo a la obra de Sedulio.
3. Organización, clasificación y reflexión sobre las noticias y datos aportados por la edición arevaliana.
4. Cotejo de las fuentes consultadas por el editor e identificación de las citas y alusiones a otras obras.
5. Estudio de ediciones y comentarios a la obra de Sedulio, anteriores y posteriores a la edición de Arévalo.
6. Lectura de la bibliografía específica de temática jesuítica, de las circunstancias socioculturales de la época, los métodos de trabajo seguidos para la realización de ediciones textuales, y el estudio de la bibliografía del poeta Sedulio.
7. Valoración de la finalidad perseguida por el editor y objetivos logrados.

Nuestro trabajo, fruto de la lectura en profundidad de la edición arevaliana, ha consistido precisamente en eso, en leer, comprender, analizar, clasificar la información y establecer comparaciones con otros trabajos del jesuita. Grande es la exhaustividad de las noticias y datos, como es normal en el trabajo de un erudito; a veces puede parecer que nos limitamos a transmitir información sin más, pero en realidad tras ello subyace una lectura detenida, una comprensión y clasificación, que hemos pretendido demostrar de modo claro y sencillo.

Organizamos nuestro trabajo en unos bloques bien diferenciados:

I) Iniciamos nuestra tesis con la presentación del jesuita Faustino Arévalo, reseñando su biografía, trabajos realizados hasta su momento y futuros proyectos, siendo muy destacable en este apartado la revelación de la amistad del jesuita con el Cardenal Lorenzana: de ahí deducimos el patrocinio que obtiene Arévalo y la ayuda para sus trabajos; además de ello nos parece primordial el descubrimiento de la finalidad que persigue el jesuita con la realización de sus ediciones y que podemos calificar de didáctico-apologética, esto es, un interés educativo que consiste en proponer la lectura de obras dogmáticas cristianas, y al mismo tiempo, hacer notar el valor de los poetas hispanos autores de las mismas. En este sentido el mecenazgo del Cardenal Lorenzana no ofrece discusión pues el jesuita colabora con los mismo intereses que el Cardenal, quien se dedicaba a la edición de los Santos Padres Toledanos.



II) Continuamos ofreciendo una descripción del contenido total de la edición de Sedulio y no sólo del libro primero del *Carmen Paschale*. Nos detenemos en cuestiones discutidas como la división de libros totales que ofrece el *Carmen Paschale*, aspecto sobre el cual hemos aportado un estudio al "IV Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos", Medina del Campo (2003).

### III) Estudio de la obra.

1. Antes de abordar el estudio de la obra hemos creído oportuno presentar un panorama de las ediciones sedulianas previas a la de Arévalo, para conocer de este modo la tradición en la que se inserta Arévalo, los principales problemas que el texto del poeta suscitaba y otras particularidades. Así confirmamos que Sedulio fue un poeta que perteneció al canon de autores cristianos, como demuestran muchas ediciones conjuntas de Sedulio y otros poetas, como Prudencio, Juvenco o Arator. Este capítulo nos ha confirmado la existencia de cuestiones discutidas todavía por el jesuita, como el problema del título de la obra o la presencia de capítulos temáticos en el cuerpo del texto.

2. El estudio del poeta objeto de la edición ocupa el siguiente lugar en nuestra tesis. Analizamos todos los datos que conoce Arévalo sobre Sedulio, su vida, sus obras, la primera edición del *Carmen Paschale* a manos de Asterio y los testimonios que de él hicieron otros autores. Los primeros capítulos de los Prolegómenos son la base para la elaboración de este apartado, auténtico "estado de la cuestión" de las noticias sedulianas que poseía Arévalo. Por nuestra parte hemos reelaborado esa información recurriendo a la lectura de las fuentes de Arévalo y de otras obras bibliográficas posteriores, para poder conocer así el grado de pervivencia de la "monografía" que sobre el poeta hiciera Arévalo.

### IV) Arévalo y el trabajo de editor.

En este apartado nos ocupamos del aspecto material de la edición.

1. El trabajo realizado por el jesuita tiene a sus espaldas la consulta y lectura de variadas obras. Dedicamos una primera parte a la descripción de las mismas, distribuyéndolas en manuscritos, ediciones y comentarios, aunque para el editor todas tuvieran la misma entidad como *fontes* portadoras de *lectiones*.

2. En nuestra investigación nos interesaba especialmente llegar a conocer el método de trabajo de Arévalo. La metodología más adecuada para ello hemos considerado que es la que parte de la lectura detallada de las notas de Arévalo, es decir, de los *Scholia*. A la hora de comenzar con esa lectura tropezamos con una dificultad: Arévalo no realiza un comentario diferenciado en función de su interés, es decir, no señala por una parte anotaciones de tipo

## VI

textual, dirigidas a aclarar la *emendatio* del texto, y por otro lado, *annotationes* explicativas del argumento. Por tanto, tuvimos que clasificar primero las notas para poder dedicarnos a continuación a aquellas referentes a la fijación del texto, y posteriormente a las que comentan e ilustran su contenido, y ofrecer así nuestro estudio diferenciado.

La preponderancia de información de las notas de los *Scholia* la representan las *uariae lectiones* del texto del *Carmen Paschale*. Deja constancia Arévalo de que los manuscritos y demás fuentes ofrecen diferentes "textos" de Sedulio: nos detenemos en las variantes de lectura que cita, pero también en las que omite, pues hemos podido cotejar personalmente los manuscritos y ediciones, como se desprende de las tablas nº 9 y nº 13 de nuestra tesis. Tampoco olvidamos otras informaciones que Arévalo señala de sus *fontes*, como glosas, omisiones y adiciones de versos, indicaciones de títulos de capítulos, etc.

3. Para conocer el método de trabajo del editor era necesario conocer las razones aportadas por Arévalo para sostener las lecturas de "su texto". Si bien su formación como himnólogo y la conciencia de pertenecer a una sólida tradición editorial le ayudan a discernir la *uera lectio* (atendiendo ora a razones métricas, ora al peso de la tradición), nos ha parecido más estimulante el estudio de otro criterio: el de la *auctoritas*. A partir de la imitación que Sedulio realiza de otros autores puede defenderse la elección de una *lectio* frente a otra, al mismo tiempo que logra otro tipo de comentario, explicativo, pues con la patente imitación seduliana de poetas tan bien apreciados como Virgilio, Ovidio o Prudencio, queda libre Sedulio de los juicios que lo hacían un mal poeta. Todo ello sin olvidar que de ese modo aprueba Arévalo la pertenencia de Sedulio a una buena tradición de poesía latina.

4. La atención de Arévalo por el comentario literario se centra en ofrecer explicaciones sobre el sentido del argumento del libro primero del *Carmen Paschale*, lo que obedece a su objetivo de que el texto del poeta sea bien conocido, sin que quepa duda a una errónea o herética interpretación. Pero tampoco descuida otro tipo de consideraciones sobre el estilo del poeta, o particularidades métricas de su poesía.

### V) Fortuna de la obra.

Como colofón de nuestro trabajo nos parecía interesante comprobar el grado de pervivencia de la edición y el comentario de Arévalo en los años posteriores al jesuita. Nuestro estudio busca valorar lo más objetivamente posible si la "buena crítica" de la que gozaban las ediciones de Arévalo obedecía a un buen trabajo real. Para ello hemos contrastado el texto propuesto por Arévalo con los de las ediciones posteriores: Hurter (1876), Looshorn (1879) y Huemer (1885), y nos hemos sorprendido gratamente al comprobar que en gran medida es mantenido el texto que propusiera Arévalo.

En función del criterio del equilibrio al que aludíamos, también el estudio de la pervivencia del comentario merecía nuestra atención; pero -como ya dijimos antes- la carencia de estudios posteriores a Arévalo en este sentido hacía casi imposible esta tarea. No obstante, hemos podido constatar la pervivencia de algunas alusiones a lugares paralelos citados por Arévalo en la edición de Huemer (como indicamos en la tabla nº 18) así como de nuevas referencias.

VI) Conclusiones extraídas; VII) Bibliografía; y por último, VIII) Apéndices y Resumen en lengua italiana.

Puesto que constantemente estamos aludiendo al texto de la edición de Sedulio y al comentario de Arévalo no podía faltar la presentación de dichos textos en nuestra tesis. Incluimos el texto latino del libro primero del *Carmen Paschale* de Sedulio, tal y como lo edita Arévalo; a pie de página añadimos la información textual de variantes de lectura que ofrece Arévalo, a modo de aparato crítico actual, donde quedan recogidas las *uariae lectiones*, glosas, conjeturas, omisiones y adiciones citadas por Arévalo, seguidas por las abreviaturas correspondientes. A continuación sigue el comentario de Arévalo, las notas de los *Scholia* al libro primero del *Carmen Paschale*.

En definitiva, en este estudio hemos querido conocer la realidad del trabajo de Arévalo a propósito de otra de sus ediciones. Conforme hemos ido adentrándonos en su estudio y leyendo con atención hemos podido confirmar la existencia de un riguroso plan editorial por parte de Arévalo y de unos firmes objetivos. El modo de realizar su edición y comentario de la obra de Sedulio denota igualmente una *praxis* que tampoco puede desligarse de sus principales intereses: la correcta *emendatio* del texto y el buen conocimiento del contenido de la obra.

Nuestro trabajo puede servir de punto de partida para otros posteriores, que podemos nosotros mismos abordar o pueden, lógicamente, ser llevados a cabo por otros investigadores, pues el material que se ofrece así lo permite.

Nos queda, por último, una larga lista de agradecimientos. En primer lugar, a los directores de mi tesis, la Profesora Francisca Moya del Baño y el Profesor Marcos Ruiz Sánchez, sin cuya ayuda, sabios consejos, palabras de ánimo, y paciencia no habría podido llevar a término este trabajo. Ellos son responsables de los aciertos de este trabajo, no así de los equívocos, debidos más bien a mi obstinación e ímpetu.

En segundo lugar, pero no menos importante, agradezco a mi familia y amigos el apoyo, sobre todo moral, con el que a lo largo de estos años me han arropado.

## VIII

Agradezco a todos y cada uno de los miembros del Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Murcia y a mis profesores de Bachillerato su enseñanza y la pasión que me han transmitido por el estudio del Latín, pues ellos "provocaron" mi dedicación a esta disciplina.

El aprendizaje es el camino que recorremos: Arévalo, hace un tiempo desconocido para mí y, por qué no decirlo, también Sedulio, me requirieron tiempo y dedicación; ahora agradezco la posibilidad que se me brindó de conocerlos, pues no pudo ser más oportuna la elección del tema, con el que he completado mi formación, y sobre todo, he disfrutado.

## ÍNDICE



I. FAUSTINO ARÉVALO. EL EDITOR Y SU OBRA	
I. 1. Biografía y producción literaria.....	3
I. 1. 1. Sus inicios literarios: la <i>Hymnodia Hispanica</i> .....	6
I. 1. 2. Las ediciones de los poetas hispanocristianos.....	8
I. 1. 3. Últimos años de Arévalo en Roma.....	19
I. 2. El Mecenas de Arévalo: El Cardenal Lorenzana.....	21
I. 3. La edición de Sedulio dedicada al Cardenal Lorenzana.....	23
I. 3. 1. Elogio de Lorenzana.....	24
I. 3. 2. Justificación de la edición.....	26
II. DESCRIPCIÓN DE LA EDICIÓN	
II. 1. Cartas de aprobación.....	31
II. 2. Índice.....	33
II. 3. Prolegómenos.....	34
II. 4. El texto de Sedulio. <i>Scholia</i> arevalianos.....	40
II. 4. 1. <i>Epístolas a Macedonio</i> y sus <i>Scholia</i> .....	40
II. 4. 2. El <i>Carmen Paschale</i> y el <i>Opus Paschale</i> .....	43
II. 4. 3. <i>Scholia</i> al <i>Carmen Paschale</i> y al <i>Opus Paschale</i> .....	47
II. 4. 4. La <i>Elegía</i> . El <i>Himno</i> . El <i>Epigrama</i> . Sus <i>Scholia</i> .....	49
II. 5. Apéndices de la edición.....	51
II. 5. 1. <i>Centón Virgiliano</i> .....	52
II. 5. 2. <i>Epigrama de Asterio</i> .....	52
II. 5. 3. <i>Poemas acróstico-telésticos</i> de Belisario y Liberio.....	52
II. 5. 4. <i>Decreto de Gelasio</i> .....	53
II. 5. 5. Índice. <i>Addenda</i> y <i>Corrigenda</i> .....	54
III. ESTUDIO DE LA OBRA	
III. 1. LA EDICIÓN SEDULIANA DE ARÉVALO DENTRO DE LA TRADICIÓN	
III. 1. 1. La cuestión del título de la obra en las ediciones.....	61
III. 1. 2. El problema del número de libros del <i>Carmen Paschale</i> .....	62
III. 1. 3. Contenido de las ediciones: obras de Sedulio editadas.....	66
III. 1. 4. Ediciones compartidas de Sedulio.....	67
III. 1. 5. Ediciones exclusivas del texto de Sedulio.....	70
III. 1. 6. Ediciones desconocidas por Arévalo.....	71
III. 2. EL POETA DE LA EDICIÓN: CELIO SEDULIO	
III. 2. 1. Biografía del poeta.....	75
III. 2. 1. 1. Fuentes para el conocimiento de la vida de Sedulio.....	76
III. 2. 1. 2. Nombre del poeta.....	79
III. 2. 1. 3. Datación.....	81

III. 2. 1. 4. País de origen.....	84
III. 2. 1. 5. Formación, conversión al cristianismo y cargo religioso.....	89
III. 2. 1. 6. Compañeros de Sedulio.....	95
III. 2. 2. Producción de Sedulio.....	98
III. 2. 2. 1. Obras de Sedulio editadas por Arévalo.....	100
III. 2. 2. 1. 1. <i>Carmen Paschale</i> .....	100
III. 2. 2. 1. 2. <i>Opus Paschale</i> .....	117
III. 2. 2. 1. 3. <i>Elegía</i> .....	120
III. 2. 2. 1. 4. <i>Himno</i> .....	123
III. 2. 2. 1. 5. <i>Epigrama</i> .....	126
III. 2. 2. 2. Obras incluidas por Arévalo en los Apéndices.....	128
III. 2. 2. 2. 1. <i>Dedicatio ad Theodosium Augustum</i> .....	128
III. 2. 2. 2. 2. <i>Carmen de Incarnatione</i> .....	129
III. 2. 2. 2. 3. <i>Epigrama de Asterio</i> .....	132
III. 2. 2. 3. Obras atribuidas a Sedulio y no editadas por Arévalo.....	133
III. 2. 2. 3. 1. <i>Dittochaeum Prudentii</i> .....	133
III. 2. 2. 3. 2. <i>Hymni</i> de Venancio Fortunato.....	133
III. 2. 2. 3. 3. <i>In omnes epistolas Pauli collectaneum</i> .....	134
III. 2. 2. 3. 4. <i>Collectaneum in Euangelium S. Matthaei</i> .....	135
III. 2. 2. 3. 5. <i>Epistolae plures ad diuersos</i> .....	135
III. 2. 2. 3. 6. <i>Explanationes Sedulii Scoti in quatuor euangelistas</i> .....	136
III. 2. 2. 3. 7. <i>Liber de rectoribus christianis</i> .....	137
III. 2. 2. 3. 8. <i>Commentum super Priscianum</i> .....	137
III. 2. 2. 3. 9. <i>In secundam editionem Donati</i> .....	138
III. 2. 3. Asterio, primer editor del <i>Carmen Paschale</i> .....	141
III. 2. 3. 1. Fuentes.....	142
III. 2. 3. 2. Identificación de Asterio. Año de consulado. Nombre.....	144
III. 2. 3. 3. Trabajo y edición de Sedulio.....	147
III. 2. 4. Elogios y poemas en honor de Sedulio.....	148
III. 2. 4. 1. <i>Poemas acróstico-telésticos</i> de Liberio y Belisario.....	149
III. 2. 4. 2. Elogios a Sedulio y juicios sobre el poeta.....	151

#### IV. ARÉVALO Y EL TRABAJO DE EDITOR

##### IV. 1. FUENTES PARA LA FIJACIÓN DEL TEXTO: MANUSCRITOS Y EDICIONES

IV. 1. 1. Fuentes: Códices y manuscritos.....	163
IV. 1. 1. 1. Códice Taurinense.....	164



IV. 1. 1. 2. Códices de la Biblioteca Vaticana.....	166
IV. 1. 1. 3. Manuscritos de otras bibliotecas romanas.....	172
IV. 1. 1. 4. El manuscrito propio de Arévalo (W).....	175
IV. 1. 1. 5. Códices conocidos a partir de otros editores.....	177
IV. 1. 1. 6. Códices de catálogos de manuscritos.....	180
IV. 1. 2. Identificación de manuscritos.....	183
IV. 1. 3. Ediciones, comentarios y autores de conjeturas.....	187
IV. 1. 3. 1. Ediciones de Sedulio.....	188
IV. 1. 3. 2. Comentarios de Sedulio.....	198
IV. 1. 3. 3. Autores de Conjeturas.....	201
IV. 1. 4. Síntesis de fuentes.....	201

#### IV. 2. LA EMENDATIO DEL TEXTO DE SEDULIO

IV. 2. 1. La <i>emendatio</i> del texto. Fuentes para fijar el texto de la edición.....	207
IV. 2. 1. 1. Manuscritos.....	212
IV. 2. 2. 1. 1. Modo de aludir a los manuscritos. Valoraciones.....	212
IV. 2. 2. 2. Información que aportan los manuscritos.....	214
IV. 2. 2. 3. Uso directo de los manuscritos por parte de Arévalo.....	228
IV. 2. 1. 2. El uso de ediciones como fuente textual.....	230
IV. 2. 1. 2. 1. Información que aportan las ediciones.....	231
IV. 2. 1. 2. 2. Rectificaciones a las ediciones.....	236
IV. 2. 1. 3. La Prosa como fuente textual. El <i>Opus Paschale</i> .....	237
IV. 2. 1. 4. Otras fuentes textuales.....	239

#### IV. 3. LA ELECCIÓN DE LAS LECTURAS

IV. 3. 1. La elección de las lecturas. Los <i>Loci critici</i> .....	245
IV. 3. 2. Estudio de las lecturas de los manuscritos.....	247
IV. 3. 2. 1. Única variante de lectura en los manuscritos.....	262
Citadas por Arévalo.....	262
Omisiones.....	267
IV. 3. 2. 2. Variantes de lectura a un mismo lugar.....	273
Citadas por Arévalo.....	273
Omisiones.....	274
IV. 3. 2. 3. Variantes de los manuscritos desconocidas por Arévalo.....	275
IV. 3. 2. 4. Variantes indicadas de modo impreciso.....	277
IV. 3. 2. 5. Naturaleza de algunas variantes.....	281
IV. 3. 2. 6. Disensiones y cotejo de los manuscritos.....	282

IV. 3. 3. Variantes transmitidas por las ediciones.....	283
IV. 3. 3. 1. El juicio de Arévalo acerca de las variantes de las ediciones.....	294
IV. 3. 3. 2. Disensiones entre la información ofrecida por Arévalo y el cotejo de las ediciones.....	296
IV. 3. 4. Conjeturas de Arévalo.....	297
IV. 3. 5. Razones que apoyan la elección de su lectura.....	298
IV. 3. 5. 1. Criterio de la <i>auctoritas</i> . El recurso a los “lugares paralelos” y <i>testimonia</i> .....	300
IV. 3. 5. 1. 1. Ecos de poesía épica: Virgilio, Ovidio y Lucano.....	324
IV. 3. 5. 1. 2. Ecos de otras obras de la literatura clásica (no épicas).....	328
IV. 3. 5. 1. 3. Ecos de literatura cristiana en Sedulio.....	331
IV. 3. 5. 1. 4. Pervivencia de Sedulio.....	339
 IV. 4. EL COMENTARIO LITERARIO. LA <i>EXPLANATIO</i>	
IV. 4. 1. Generalidades del comentario de Arévalo a Sedulio.....	343
IV. 4. 2. Fuentes para el comentario.....	344
IV. 4. 2. 1. La propia edición de Sedulio.....	344
IV. 4. 2. 2. Reutilización de otras ediciones arevalianas.....	345
IV. 4. 2. 3. Otras ediciones y comentarios de Sedulio.....	347
IV. 4. 2. 4. Otras obras usadas en el comentario.....	351
IV. 4. 2. 5. Actitud de Arévalo ante sus fuentes.....	354
IV. 4. 3. Tradición e innovación arevaliana.....	356
IV. 4. 4. El comentario morfosintáctico.....	358
IV. 4. 5. El comentario métrico.....	359
IV. 4. 6. El comentario léxico.....	362
IV. 4. 7. El comentario estilístico.....	363
 V. FORTUNA DE LA OBRA	
V. 1. El texto de la edición de Arévalo .....	367
V. 1. 1. Las <i>uariae lectiones</i> .....	367
V. 1. 2. Títulos de capítulos.....	374
V. 2. Pervivencia del comentario de Arévalo.....	377
 VI. CONCLUSIONES	
VI. 1. El objetivo de Arévalo.....	399
VI. 2. El conocimiento de Arévalo sobre el poeta Sedulio.....	400
VI. 3. El texto del <i>Carmen Paschale</i> . Fuentes utilizadas.....	403
VI. 4. La erudición arevaliana demostrada en los <i>Scholia</i> .....	405

VI. 5. La elección de <i>lectiones</i> para el texto.....	407
VI. 6. El comentario explicativo.....	410
VI. 7. Pervivencia y valoración de la edición arevaliana de Sedulio.....	413
VII. BIBLIOGRAFÍA.....	419
VIII. APÉNDICES	
VIII. 1. El libro primero del <i>Carmen Paschale</i> .....	461
VIII. 2. Los <i>Scholia</i> .....	479
IX. RESUMEN EN ITALIANO.....	517